

Spanish & English

Comments for Report Cards & Notes Going Home

by Audrey Clifford Lang

**Over 350 constructive comments
in both Spanish and English**

Nora does quite well in her schoolwork and is a very good listener. She follows directions well and pays attention in class.

Nora va muy bien en la escuela y es muy buena para escuchar. Sabe seguir instrucciones y pone atención en clase.

Elizabeth is a fluent reader. She enjoys reading on her own and participating in book discussions.

Elizabeth lee con fluidez. Disfruta de leer por su propia cuenta y de participar en conversaciones sobre libros.

I am very proud of Pablo's efforts to improve his science grade. Please encourage him to keep up the good work.

Estoy muy orgullosa del esfuerzo de Pablo para mejorar sus calificaciones en la clase de ciencias. Por favor, motívela a seguir haciendo un buen trabajo.

Types of Comments Include:

- ★ **Language arts, math, science, social studies, art, music, and physical education**
- ★ **Behavior, attendance, attitude, work/study habits, peer relations, personal development, and character development**

It is a pleasure to have Enrique in class. He always has something kind to say to another student who is having a bad day.

Es un placer tener a Enrique en clase. Siempre tiene algo bueno que decirle a un estudiante que no esté teniendo un buen día.

Spanish Pronunciation Guide

There are more letters in the Spanish alphabet than in the English alphabet. In Spanish there are 30: A, B, C, CH, D, E, F, G, H, I, J, K, L, LL, M, N, Ñ, O, P, Q, R, RR, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

LETTER	SPANISH SOUND	ENGLISH SOUND	WORD
<i>a</i>	ah	<u>h</u> ot	a
<i>b</i>	b	<u>b</u> oat	be
<i>c</i>	k or s	<u>c</u> ut, <u>c</u> ity	ce (say)
<i>ch</i>	ch	<u>ch</u> urch	che
<i>d</i>	d	<u>d</u> ig	de
<i>e</i>	long a	<u>a</u> te	e
<i>f</i>	f	<u>f</u> oot	efe
<i>g</i>	g or h	<u>g</u> o or <u>h</u> ouse	ge
<i>h</i>	(silent)	(silent)	hache
<i>i</i>	ee	<u>m</u> ee <u>t</u>	i
<i>j</i>	breathy h	<u>h</u> at	jota
<i>k</i>	k	<u>k</u> ite	ka
<i>l</i>	l	<u>l</u> ittle	ele
<i>ll</i>	y	<u>y</u> am	elle
<i>m</i>	m	<u>m</u> ore	eme
<i>n</i>	n	<u>n</u> ice	ene
<i>ñ</i>	ny	<u>o</u> n <u>i</u> on	eñe
<i>o</i>	o	<u>o</u> at	o
<i>p</i>	p	<u>p</u> ull	pe
<i>q</i>	ku	<u>c</u> ool	cu
<i>r</i>	r	<u>r</u> ule	ere
<i>rr</i>	trilled r	<i>not in English</i>	erre
<i>s</i>	s	<u>s</u> ew	ese
<i>t</i>	t	<u>t</u> ime	te
<i>u</i>	oo	<u>co</u> ol	u
<i>v</i>	v or b	<u>v</u> ile or <u>b</u> oy	ve
<i>w</i>	w	<u>w</u> e	doble ve
<i>x</i>	ks	<u>x</u> ylophone	equis
<i>y</i>	y	<u>y</u> ellow	i griega
<i>z</i>	s	<u>s</u> uit	zeta



Basic Spanish Vocabulary

Vocabulario Español Básico



Language Arts

- Capitalization
- Grammar
- Handwriting
- Oral Communication
- Penmanship
- Punctuation
- Reading
- Spelling
- Writing

Math

- Addition
- Division
- Estimation
- Factoring
- Fractions
- Graphing
- Multiplication
- Place Value
- Subtraction
- Word Problems

Science

- Alcohol
- Biology
- Chemistry
- Drugs
- Environment
- Experiments
- Food
- Food Pyramid
- Human Body
- Nutrition
- Simple Machines
- Sounds
- Taste
- Texture

Social Studies

Branches of government:

- Executive
- Legislative
- Judicial

Artes del lenguaje

- Uso de mayúsculas
- Gramática
- Escritura
- Comunicación oral
- Caligrafía
- Puntuación
- Lectura
- Ortografía
- Composición

Matemáticas

- Suma
- División
- Estimación
- Descomposición en factores
- Fracciones
- Gráficas
- Multiplicación
- Valor relativo
- Resta
- Problemas escritos

Ciencias

- Alcohol
- Biología
- Drogas
- Química
- Medio ambiente
- Experimentos
- Alimentos
- Pirámide de los alimentos
- Cuerpo humano
- Nutrición
- Máquinas simples
- Sonidos
- Sabor
- Textura

Ciencias sociales

Ramas del gobierno:

- Ejecutiva
- Legislativa
- Judicial



- Capital
- Country
- Current Events
- Directions
- Economics
- Government
- History
- Map Skills
- Our State
- United States

Computer

- Internet
- Keyboard
- Programming
- Typing

Art and Music

- Charcoal
- Clay
- Drawing
- Instrument
- Music
- Painting
- Pen
- Pencil
- Scissors Skills
- Voice
- Watercolor

Physical Education

- Cooperative Play
- Coordination
- Gym
- Motor Skills
- Spatial Awareness
- Sportsmanship

School Supplies

- Backpack
- Book Bag
- Calculator
- Calendar
- Crayons
- Desk
- Graph Paper
- Homework
- Notebook
- Notebook Paper

- Capital
- País
- Sucesos de actualidad
- Instrucciones
- Economía
- Gobierno
- Historia
- Destrezas con mapas
- Nuestro Estado
- Estados Unidos

Computadora

- Internet
- Teclado
- Programación
- Mecanografía

Arte y música

- Carboncillo
- Barro
- Dibujo
- Instrumento
- Música
- Pintura
- Bolígrafo
- Lápiz
- Destrezas con las tijeras
- Voz
- Acuarela

Educación física

- Juego en cooperación
- Coordinación
- Gimnasio
- Habilidades motoras
- Conciencia espacial
- Espíritu deportivo

Útiles escolares

- Mochila
- Bolsa para libros
- Calculadora
- Calendario
- Crayones
- Escritorio
- Papel cuadriculado
- Tarea
- Cuaderno
- Papel para cuaderno



- Organizer
- Pen
- Pencil
- Ruler
- Textbook

People

- Counselor
- Resource Teacher
- Student
- Teacher
- Tutor
- Volunteer

Allergy Foods

- Nuts
- Dairy Products

School and School Grounds

- Cafeteria
- Hallway
- Library
- Media Center
- Playground

Days of the Week

- Monday
- Tuesday
- Wednesday
- Thursday
- Friday
- Saturday
- Sunday

Months of the Year

- January
- February
- March
- April
- May
- June
- July
- August
- September
- October
- November
- December

- Organizador
- Bolígrafo
- Lápiz
- Regla
- Libro de texto

Gente

- Consejero
- Maestro de materia
- Estudiante
- Maestro
- Tutor
- Voluntario

Comidas que causan alergias

- Nueces
- Productos lácteos

Escuela e instalaciones escolares

- Cafetería
- Pasillo
- Biblioteca
- Centro de medios de comunicación
- Patio de recreo

Los Días de la Semana

- lunes
- martes
- miércoles
- jueves
- viernes
- sábado
- domingo

Los Meses del Año

- enero
- febrero
- marzo
- abril
- mayo
- junio
- julio
- agosto
- septiembre
- octubre
- noviembre
- diciembre



Numbers 0-100/Numeros 0-100

Ordinal Numbers 1-12/Los Números Ordinales



NUMBERS 0-100 NUMEROS 0-100

0..... zerocero
 1..... one uno
 2..... two dos
 3..... three tres
 4..... four cuatro
 5..... five cinco
 6..... six seis
 7..... seven siete
 8..... eight ocho
 9..... nine nueve
 10... ten diez
 11 ... eleven once
 12... twelve doce
 13... thirteen trece
 14 ... fourteen catorce
 15... fifteen quince
 16... sixteen dieciséis
 17 ... seventeen diecisiete
 18... eighteen dieciocho
 19 ... nineteen diecinueve
 20... twenty veinte
 21 ... twenty one veintiuno
 22... twenty two veintidós
 23... twenty three veintitrés
 24... twenty four veinticuatro
 25... twenty five veinticinco
 26... twenty six veintiséis
 27... twenty seven veintisiete
 28... twenty eight veintiocho
 29... twenty nine veintinueve
 30... thirty treinta
 31 ... thirty one treinta y uno
 32... thirty two treinta y dos
 33... thirty three treinta y tres
 34... thirty four treinta y cuatro
 35... thirty five treinta y cinco
 36... thirty six treinta y seis
 37... thirty seven treinta y siete
 38... thirty eight treinta y ocho

39 .. thirty nine treinta y nueve
 40... forty cuarenta
 41 ... forty one cuarenta y uno
 42... forty two cuarenta y dos
 43... forty three cuarenta y tres
 44... forty four cuarenta y séis
 45... forty five cuarenta y cinco
 46... forty six cuarenta y seis
 47... forty seven cuarenta y siete
 48... forty eight cuarenta y ocho
 49... forty nine cuarenta y nueve
 50... fifty cincuenta
 51 ... fifty one cincuenta y uno
 52... fifty two cincuenta y dos
 53... fifty three cincuenta y tres
 54... fifty four cincuenta y cuatro
 55... fifty five cincuenta y cinco
 56... fifty six cincuenta y séis
 57... fifty seven cincuenta y siete
 58... fifty eight cincuenta y ocho
 59... fifty nine cincuenta y nueve
 60... sixty sesenta
 61 ... sixty one sesenta y uno
 62... sixty two sesenta y dos
 63... sixty three sesenta y tres
 64... sixty four sesenta y cuatro
 65... sixty five sesenta y cinco
 66... sixty six sesenta y séis
 67... sixty seven sesenta y siete
 68... sixty eight sesenta y ocho
 69... sixty nine sesenta y nueve
 70... seventy setenta
 71 ... seventy one setenta y uno
 72... seventy two setenta y dos
 73... seventy three setenta y tres
 74... seventy four setenta y cuatro
 75... seventy five setenta y cinco
 76... seventy six setenta y séis
 77... seventy seven .. setenta y siete
 78... seventy eight ... setenta y ocho
 79... seventy nine setenta y nueve
 80... eighty ochenta

81 ... eighty one ochenta y uno
 82... eighty two ochenta y dos
 83... eighty three ochenta y tres
 84... eighty four ... ochenta y cuatro
 85... eighty five ochenta y cinco
 86... eighty six ochenta y séis
 87... eighty seven ochenta y siete
 88... eighty eight ochenta y ocho
 89... eighty nine ... ochenta y nueve
 90... ninety noventa
 91 ... ninety one noventa y uno
 92... ninety two noventa y dos
 93... ninety three noventa y tres
 94... ninety four ... noventa y cuatro
 95... ninety five noventa y cinco
 96... ninety six noventa y séis
 97... ninety seven ... noventa y siete
 98... ninety eight noventa y ocho
 99... ninety nine ... noventa y nueve
 100..one hundred cien (ciento)

ORDINAL NUMBERS 1-12

LOS NÚMEROS ORDINALES 1-12

first primero
 second el segundo
 third el tercero
 fourth cuarto
 fifth quinto
 sixth sexto
 seventh séptimo
 eighth octavo
 ninth noveno
 tenth décimo
 eleventh undécimo
 twelfth duodécimo



General Comments

Comentarios Generales



General Succeeding/Improving

_____ is succeeding in _____. I am pleased with her excellent work.

_____ is a great student. He is doing very well in _____ this year.

_____ has improved in _____. She should be proud of her progress.

_____ 's work in _____ has shown improvement. I am happy with his recent success in _____ .

Logros en general/Mejoría

_____ va muy bien en _____. Estoy satisfecho(a) con su excelente trabajo.

_____ es un(a) buen(a) estudiante. Va muy bien en _____ este año.

_____ ha mejorado en _____. Debe estar orgulloso(a) de su progreso.

El trabajo de _____ en _____ ha mejorado. Estoy contento(a) con su reciente logro en _____ .



General Concerns

_____ is having trouble in _____. Please encourage her to try her hardest in this area.

_____ is struggling with work in _____ class. I believe that with extra effort, she will become successful in _____ .

In order to help _____ progress more quickly, I will be sending home extra work for _____ to complete in _____ .

Preocupaciones generales

_____ tiene problema en _____. Por favor, animelo(a) a esforzarse más en esta área.

_____ tiene dificultades en _____. Yo creo que con un poco más de esfuerzo tendrá éxito en _____ .

Para ayudarle a _____ a progresar más rápidamente, voy a darle tarea adicional para que _____ la complete en _____ .



Welcome Back Messages

Hello, my name is _____, and I will be your _____ grade teacher this fall. Our class will meet in room _____. There will be _____ other students in our class. I know we will all have a great year together. See you on _____ .

Mensajes de bienvenida de regreso a clases

Hola, me llamo _____, y seré tu maestro(a) de _____ año. Nuestra clase se reunirá en el salón _____. Habrá _____ estudiantes en nuestra clase. Sé que tendremos un buen año escolar juntos. Nos vemos el _____ .

◆

Congratulations! You're going to be in the _____ grade! Some of the things we will be learning about are _____. I look forward to having you in my class.

The start of the new school year is almost here. I am looking forward to meeting you. When you come to school, go to room _____. Please bring the following items with you: a pencil, a notebook and paper, one of your favorite stories, something you would like to share with your classmates, and one thing you would like to learn about.

Welcome to the _____ grade! My name is _____, and I will be your new teacher. I am very excited about the upcoming year. We will be exploring new topics and learning many new things. I am looking forward to meeting you.

◆

¡Felicitaciones! Vas a estar en _____ grado. Algunas de las cosas que vamos a aprender son _____. Me da gusto tenerte en mi clase.

El comienzo del año escolar ya casi está aquí. Espero conocerte pronto. Cuando vengas a la escuela, ve al salón _____. Por favor, trae lo siguiente: lápiz, cuaderno, papel, uno de tus cuentos favoritos, algo que quieras compartir con tus compañeros de clase y alguna cosa de la cual te gustaría aprender algo.

¡Bienvenido al _____ grado! Me llamo _____, y voy a ser tu nuevo(a) maestro(a). Estoy muy entusiasmado(a) por este nuevo año. Vamos a explorar nuevos temas y aprender muchas cosas nuevas. Espero conocerte pronto.

◆

Beginning of the School Year Adjusting Well

You should be very proud of _____. This has been a busy time, with everyone getting to know each other and adjusting to new schedules. She has been doing very well and seems to be comfortable and happy in class.

I just wanted you to know that _____ follows directions in class. He has adapted to the routine and actively participates in class. He seems eager to share his ideas and puts forth a lot of effort in class.

Inicio del año escolar Buena adaptación

Usted debe estar muy orgulloso(a) de _____. Este ha sido un periodo de mucha actividad, todos están empezando a conocerse y a adaptarse a nuevos horarios. Él/Ella va muy bien y parece estar cómodo(a) y contento(a) en clase.

Sólo quería que usted supiera que _____ obedece las instrucciones que se dan en clase. Se ha adaptado a la rutina y participa activamente en clase. Parece dispuesto(a) a compartir sus ideas y pone mucho esfuerzo en clase.

I am enjoying getting to know _____. She is a very good student, and I can always count on her to help her classmates. I am pleased to have _____ as part of my class.

_____ is off to a wonderful start. We have been reviewing last year's material, and he has a good grasp of the concepts. He comes to school prepared and ready to work.

_____ is a pleasure to have in class. She has settled into her new schedule and has adjusted nicely to the new surroundings and routine. She is attentive and courteous in class.

It is a delight to have _____ in class. Although he tends to be quiet, he does not hesitate to try new things. He is eager to participate, takes suggestions well, and puts forth excellent effort.

Estoy disfrutando conocer a _____. Es buen(a) estudiante y siempre puedo contar con él/ella para ayudar a sus compañeros. Me da gusto tener a _____ en nuestra clase.

_____ ha comenzado muy bien. Hemos estado revisando material del año pasado y ha comprendido bien los conceptos. Viene a clase preparado(a) y listo(a) para trabajar.

Es un placer tener a _____ en clase. Se ha acostumbrado a su nuevo horario y se ha adaptado bien a su nuevo ambiente y rutina. Es atento(a) y cortés en clase.

Es bueno tener a _____ en clase. Aunque es callado(a), no duda en probar cosas nuevas. Está dispuesto(a) a participar, toma sugerencias de buena manera y trabaja con muchas ganas.

Difficulty Adjusting

The school year began well, and _____ seemed to be adjusting. Recently, however, he has been having behavior problems in class. I am a concerned and would appreciate it if you would discuss the situation with him.

_____ seldom joins in with her classmates and seems to prefer to be alone. I am encouraging her to work and play with a few students with whom she seems most comfortable and expect the situation will improve with time.

Dificultad para adaptarse

El año escolar comenzó bien, y _____ parecía estar adaptándose. Sin embargo, recientemente ha tenido problemas de comportamiento en clase. Me preocupa esto y apreciaría que usted hablara de esta situación con él/ella.

_____ raramente se junta con sus compañeros y prefiere estar solo(a). Lo/ La estoy animando a trabajar y jugar con estudiantes con quienes parece estar más cómodo(a). Espero que la situación mejore con el tiempo.



School has been in session for a few weeks, and I am concerned that _____ seems to be having difficulty getting organized. She forgets to bring her materials to school and often cannot find her _____. Perhaps a book bag, backpack, or tote bag would help _____ keep her school things together.

Although it is early in the year, it is apparent that _____ is having some trouble with _____. Since extra help and support may be needed in this area, I would like to have _____ work with him a few times a week.

La escuela ya tiene algunas semanas de haber comenzado y me preocupa que _____ parece tener dificultad para organizarse. Olvida traer sus útiles a la escuela y con frecuencia no puede encontrar su _____. Quizá una mochila o bolsa para libros pueda ayudar a _____ a mantener juntas sus cosas de la escuela.

Aunque todavía es muy pronto en el año, es evidente que _____ tiene cierta dificultad con _____. Dado que es posible que se necesite apoyo adicional en esta área, me gustaría que _____ trabajara con él/ella algunas veces por semana.



Language Arts

Artes del lenguaje



Reading

Succeeding/Improving

I am very pleased to tell you that _____ knows all of the sounds of the alphabet and is very good at sounding out words. These skills will help him become a strong reader.

I am very pleased with _____'s progress. He easily recognizes the basic sight words and can use them in sentences.

_____ is a fluent reader. She enjoys reading on her own and participating in book discussions.



Struggling

_____ does not immediately recognize all of the basic sight words but is working hard to learn them. _____ has made a personal set of sight word flash cards to work with every day. He will be bringing them home to practice.

I feel that _____ would benefit from reading more outside of school. I have included a list of some books you can check out from the public library. Please encourage _____ to read these books on his own or to you.

Lectura

Logros/Mejoría

Me complace informarle que _____ sabe todos los sonidos del alfabeto y es muy bueno(a) para sacar los sonidos de las palabras. Estas habilidades le ayudarán a convertirse en un buen lector.

Estoy muy satisfecho(a) con el progreso de _____. Fácilmente reconoce de vista las palabras básicas y puede usarlas en frases completas.

_____ lee con fluidez. Disfruta de leer por su propia cuenta y de participar en conversaciones sobre libros.

Avance con dificultad

_____ no reconoce de vista todas las palabras básicas inmediatamente, pero está trabajando mucho para aprenderlas. _____ ha hecho un juego personal de tarjetas con estas palabras para practicarlas diariamente. Las va a llevar a casa para practicar.

Siento que a _____ le beneficiaría leer más fuera de la escuela. He incluido una lista de libros que usted puede sacar de la biblioteca local.

I am a concerned because _____ does not seem to retain enough of what he reads. Many times he has to reread a story or passage before answering questions. I believe that the more he reads the better his comprehension skills will become. It would be very helpful if you could encourage _____ to read for twenty minutes every night and then tell you about what he has read.

_____ reads at a slow pace and does not seem to enjoy reading. I plan to send home materials that I feel will interest her. It is my hope that _____'s reading speed and enjoyment will increase the more she reads.

I am pleased that _____ loves books and reading. Although it may be just a matter of time before he is reading on grade level, right now he is struggling. Please encourage him to keep reading as much as possible and to make sure he does not become frustrated trying to read books that are too difficult.

Me preocupa que _____ no parece retener mucho de lo que lee. Muchas veces tiene que releer un cuento o un pasaje antes de contestar preguntas. Creo que entre más lea, su comprensión de lectura mejorará. Sería bueno que usted animara a _____ a leer por veinte minutos cada noche y que luego le diga lo que ha leído.

_____ lee despacio y no parece disfrutar de la lectura. Planeo enviar a su casa material que creo que le interesará. Espero que la velocidad de lectura de _____ mejore, así como su gusto por leer.

Me da gusto que _____ disfrute de los libros y la lectura. Aunque puede ser sólo cuestión de tiempo antes de que él/ella esté al nivel de lectura de su grado escolar, ahora tiene dificultades. Por favor, anímelo(a) a seguir leyendo lo más posible y asegúrese de que no se frustre tratando de leer libros que sean muy difíciles.

Writing

_____ 's written work and overall effort have been good this past grading period. He took his assignments seriously and worked conscientiously. His last writing piece was excellent.

_____ enjoys writing and has a wonderful command of her spelling and vocabulary words. I am pleased with her progress.

_____ has excellent writing skills. He clearly understands that every paragraph or story must have a beginning, middle, and end and writes accordingly. I want you to know how pleased I am with his progress.

Composición

Las composiciones de _____ y su esfuerzo en general han sido buenos durante este último periodo escolar. Se tomó en serio sus asignaturas y trabajó concienzudamente. Su última composición fue excelente.

_____ disfruta de escribir y tiene muy buen control de la ortografía y el vocabulario. Estoy satisfecho(a) con su progreso.

_____ posee excelentes habilidades para escribir. Entiende claramente que cada párrafo o cuento tiene un comienzo, una parte media y un final, y escribe de acuerdo con esto. Quiero que sepa cuánto me complace su progreso.



_____ is having a hard time writing paragraphs. We will be doing more activities in class that I believe will help her develop better paragraph writing skills.

_____ does not seem to be enjoying our writers' workshop. She is having a difficult time putting her wonderful story ideas into words. It might help if you would encourage her to tell stories at home in English or in Spanish.

_____ is having a hard time putting his thoughts on paper. I will be encouraging him to do extra journal writing activities in order to help him in class. You may want to get _____ a notebook and encourage him to write in it at home.

_____ needs to develop better descriptive writing skills. Although _____ really enjoys writing, she has a difficult time including descriptive words. I will be encouraging _____ to reread her stories and to go back and add descriptive words. Perhaps when reading together in English or in Spanish at home you could discuss how the author describes a character or scene.

_____ needs help with book reports. I believe it would be very helpful if you would talk with _____ about each book she reads. Let her tell you the story and talk about her favorite parts before she starts writing her book report. I think this will help her better organize her thoughts.

We have been working on letter writing activities this week. We will be moving on to another topic next week, but _____ still needs more practice. It would be helpful if you could give him the names and addresses of people to whom he could write letters.

_____ tiene dificultades para escribir párrafos. Vamos a hacer más actividades en clase que creo le ayudarán a mejorar sus habilidades para escribir párrafos.

_____ no parece estar disfrutando nuestro taller de escritura. Le cuesta trabajo poner en palabras sus maravillosas ideas para escribir cuentos. Sería útil que usted lo/la animara a contar historias en casa, ya sea en inglés o en español.

A _____ le está costando trabajo poner sus pensamientos en el papel. Lo/La voy a animar a escribir un diario adicionalmente para ayudarlo en clase. Quizá pueda usted conseguirle un cuaderno a _____ y animarlo(a) a escribir en él en casa.

_____ necesita desarrollar más su capacidad de descripción escrita. Aunque _____ realmente disfruta de escribir, le cuesta trabajo incluir palabras descriptivas. Voy a animar a _____ a releer sus historias para agregarles palabras descriptivas. Quizá cuando lea en casa, en inglés o en español, usted podría hablarle acerca de cómo el autor describe un personaje o una escena.

_____ necesita ayuda con sus informes sobre libros. Creo que sería útil que usted hablara con _____ sobre cada libro que lea. Deje que le cuente la historia y que hable de sus partes favoritas antes de empezar a escribir su reporte. Creo que esto le ayudaría a organizar mejor sus ideas antes de escribir.

Esta semana hemos estado trabajando en escribir cartas. Vamos a pasar a otros temas la próxima semana, pero _____ todavía necesita más práctica. Ayudaría que usted le diera nombres y direcciones de personas a quienes les pueda escribir.